

## **Speech of Mr. WEI Jizhong at the Hand-over Ceremony**

Respected President Rubén Acosta,  
Respected Mrs. Malú Acosta,  
Respected Mr. YUAN Weimin, CVA President,  
Distinguished Guests,  
Dear Friends,  
Dear Mass Media Friends,  
Thank you for attending this hand-over ceremony of FIVB Presidency.

As decided by FIVB World Congress in Dubai upon Dr. Rubén Acosta's proposal, I will be FIVB new President from tomorrow.

I consider the hand-over as a shift of responsibility. I will take the relay of FIVB presidency from the hand of the 24-year FIVB successful leader, Dr. Rubén Acosta, assisted always by his spouse, our beloved Mme Malú Acosta.

Dr. Acosta and his spouse will not leave us. They are respectively life honorary president and life honorary advisor of FIVB. They are always among us and with us.

Dr. Acosta decided to take an early retirement when he felt that the FIVB Executive as a whole, formed and trained by himself, reaches the maturity. They may continue to lead FIVB according to all the rules and regulations, all the necessary orientations, all the projects in process and a sure budget approved by FIVB World Congress under his strong leadership.

These are the legacies for my colleagues and myself who receive from Dr. Acosta when I am taking this new and heavy responsibility.

Today, FIVB became one of the most well-organized international sports federations with modern sports concepts, with professional officials and orchestrated by democratic and fair principles. Dr. Rubén Acosta, we enjoy all your achievements.

The FIVB can be sure that I will continue the march in advance you initiated and try my best to reach the high expectations you put on us.

Dr. Acosta and Mrs. Acosta will be always with us.

**Allocution prononcée par M. Wei Jizhong  
lors de la cérémonie de passation des pouvoirs**

Respecté Président Rubén Acosta,  
Honorée Mme Malú Acosta,  
Distingué M. Yuan Weimin, Président de la CVA,  
Chers invités,  
Chers amis,  
Chers représentants des mass médias,

Je vous remercie d'assister à cette cérémonie de passation des pouvoirs de la Présidence de la FIVB.

Comme le Congrès mondial de la FIVB en a décidé lors de sa réunion de Dubaï, et sur proposition du Dr. Rubén Acosta, je serai à partir de demain le nouveau Président de la FIVB.

Je considère cette passation des pouvoirs comme un transfert de responsabilités. Je vais prendre le relais à la tête de la FIVB des mains de celui qui l'a dirigée avec succès pendant 24 ans, le Dr. Rubén Acosta, toujours assisté par son épouse, notre chère Mme Malú Acosta.

Mais le Dr. Acosta et son épouse ne vont pas nous quitter pour autant. Ils sont respectivement Président d'honneur à vie et Conseillère honoraire à vie de la FIVB. Ils seront donc toujours parmi nous et avec nous.

Le Dr. Acosta décida de prendre une retraite anticipée le jour où il eut le sentiment que, dans son ensemble, l'exécutif de la FIVB, constitué et formé par ses soins, était parvenu à maturité. Ses membres sont désormais en mesure de diriger la FIVB dans le respect des règlements et des normes et de lui imprimer les orientations nécessaires. Ils pourront également mener à bien tous les projets en cours, assurés de pouvoir compter sur un budget solide, approuvé par le Congrès mondial de la FIVB sous la direction énergique de son Président.

Tel est l'héritage que mes collègues et moi-même recevons du Dr. Acosta au moment où j'assume ces nouvelles et lourdes responsabilités.

Aujourd'hui, la FIVB est en passe de devenir l'une des Fédérations sportives internationales les mieux organisées, dotée de concepts sportifs modernes, pourvue de fonctionnaires professionnels et régie par des principes équitables et démocratiques. Dr. Rubén Acosta, c'est le fruit de votre travail dont nous bénéficions là.

La FIVB peut être sûre que je vais continuer la marche en avant que vous avez engagée et que je vais faire de mon mieux pour être à la hauteur des grands espoirs qui sont placés en notre équipe.

Le Dr. Acosta et Mme Acosta seront toujours avec nous.

**Discurso del Sr. WEI Jizhong  
en la Ceremonia de Transmisión de Mando**

Respetado Presidente Rubén Acosta,  
Respetada Sra. Malú Acosta,  
Respetado Sr. YUAN Weimin, Presidente CVA,  
Distinguidos Invitados,  
Queridos Amigos,  
Queridos Amigos de la Prensa,  
Gracias por asistir a esta ceremonia de Transmisión de Mando de la Presidencia de la FIVB.

Según lo decidido por el Congreso Mundial FIVB en Dubai sobre la propuesta del Dr. Rubén Acosta, voy a ser el nuevo Presidente de la FIVB a partir de mañana.

Considero este acto como una entrega de responsabilidad. Tomaré el relevo de la Presidencia FIVB de la mano del Dr. Acosta, exitoso líder de la FIVB durante 24 años, apoyado siempre por su esposa, nuestra querida Sra. Malú Acosta.

El Dr. Acosta y su esposa no nos dejarán. Ellos son, respectivamente, Presidente Honorario Vitalicio y Consejera Honoraria Vitalicia de la FIVB. Ellos están siempre entre nosotros y con nosotros.

El Dr. Acosta decidió realizar un retiro anticipado cuando consideró que el Ejecutivo de la FIVB en su conjunto, formado y capacitado por él mismo, alcanza la madurez. Ellos pueden continuar liderando la FIVB de acuerdo con todas las normas y reglamentos, todas las orientaciones necesarias, todos los proyectos en proceso y un presupuesto seguro aprobado por el Congreso Mundial FIVB bajo su firme liderazgo.

Estos son los legados para mis colegas y para mí mismo que recibo del Dr. Acosta cuando estoy asumiendo esta nueva y gran responsabilidad.

Hoy en día, la FIVB se está convirtiendo en una de las federaciones deportivas internacionales mejor organizadas con conceptos deportivos modernos, funcionarios profesionales y orquestados por principios democráticos y justos. Dr. Rubén Acosta, disfrutamos de todos tus logros.

La FIVB puede estar segura de que voy a continuar la marcha que usted inició con antelación y trataré de hacer lo mejor posible por alcanzar las grandes expectativas que usted puso en nosotros.

El Dr. Acosta y la Sra. Acosta estarán siempre con nosotros.

## 魏纪中先生在交接仪式上的讲话

尊敬的鲁本·阿科斯塔主席，  
尊敬的马露·阿科斯塔夫人，  
尊敬的各位来宾、朋友们，媒体的朋友，  
非常感谢你们拨冗出席国际排球联合会主席交接仪式！

经阿科斯塔先生提议，在迪拜举行的国际排球联合会代表大会决定由我担任下届的国际排联主席，明天我将非常荣幸的正式担任这一职务。

我认为这是一次责任的交接。阿科斯塔主席在敬爱的马露·阿科斯塔夫人的辅佐下，成功地担任这一职务 24 年，现在我将接替他的职务，承担起下一任主席的责任。

阿科斯塔先生和夫人不会离开我们。他们将永远是国际排联终身名誉主席和国际排联终身名誉顾问，将永远与我们在一起。

阿科斯塔先生看到国际排联在他的领导下已经成熟之后，决定提前退休。国际排联代表大会在他强有力的领导下，制定了一套颇有成效的规章制度、方针政策和良好的预算体系，国际排联将永远欢迎他们按照这些对我们的工作进行必要的指导。

当我承担起这项崭新而重大的责任时，对于我的同事和我本人来说，这是我们从阿科斯塔博士那里继承的一笔宝贵财富。

现在，国际排联拥有先进的体育理念、专业的领导人员以及公平民主的规章制度，从而使国际排联成为组织最好的国际体育联合会之一。阿科斯塔博士，对您取得的成就，我们表示由衷的感谢！

国际排联大家庭可以确信，我将沿着阿科斯塔博士开辟的道路继续前进，尽全力不辜负大家对我们的期望。

阿科斯塔博士和夫人将永远与我们在一起。